

په هه نده كاني كه لاختني كولتووري

مه حمود چاوش

كه لاختن يان كه نارختني كولتووري (به لاتيني مارگيناليزاندن . Marginalisierung) به يه كيك له چوار ستراتيزيه كاني ئالوگوري كولتووري (به لاتيني ئاكولتوراسيون - Akkulturation) ناوزده ده كريت، كه چون فيده پ يپري⁽¹⁾ له سهر بنه مايه كي زانستي شروفه ي كردوه. ئەم كه لاختنه كولتووري به پرؤسه يه كي كومه لايه تي نه وتودا تيده په ريت، كه تاكيك، گروپيك يان گروويپي كولتووري به هوي ته ننگ پته له چنينه وه ده هاو پتر پته كه ناري كومه لگه يه كه وه، كه تيدا به شيوه به كي زور لاواز به شداري ژباني كولتووري، سياسي و بژوي (ئابوري) كومه لگه ده كات.

بينگومان ئەم كه لاختنه ته نها به لاوه نانتي كولتووري نيه، كه له لايه ن كولتووري كي جياوازر و زانتر و زورينه تروه نه في ده كريت، به لكو ته واوي ناكوكيه كاني نيو خودي كولتوره كان ده خاته نيو قه يرانيكه وه، كه ته نانه ت كومه لگه مؤديرنه كانيش به هه مو تواناي هزري و زانستي و كومه لايه تيبانه وه نه يان تويوه چاره يه ك بو ئەم ستراتيجيه بدوزنه وه. ريگره كاني كه لاختني كولتووري ئالوزترن له وه ي، كه ئيمه هه ستي پيده كه ين و روزه به رهنگاري ده بينه وه. گهر بينه سهر ناوه روكي بابه ته كه، په نكه پيمان سه يريبت، كه ته نانه ت له نيو كولتوري خانه خو ي و هو مو گيندا (هاو كولتووريدا) ئەم كه لاختنه پراكتيزه ده كريت، وه ك كه لاختني به سالچوان، كه مئه ندامان، هه ژاران، هاو ره گه زانبازان، ته نانه ت ژنان و منالان ي باوانيش (هه تيوان)، كه تاكو ئيستاش له زورينه ي كومه لگه كاندا به شيوه يه كي ناهاوسه ننگ مامه له يان له ته كدا ده كرين. ئەم ديارديه ده توانريت تا سنووري پيشيلكردي مافي مروف و تاكه كه سي هه نگاوبنيت.

كەلاخستن زۆرئىك پەھەند لەخۆدەگرئىت، سەرئەنجام مرؤف رووبەرپووى
لە "قالبدان" يان "بەكەمدانان" دەبئتەوہ.

لە زۆرىنەى كۆمەلگە مۆدئرنەكاندا پرؤسەى كەلاخستى كولتورى بۆتە
ھۆكارى نايەكسانى و نادادپەرورەى كۆمەلایەتى بەرامبەر گروپىك يان
ئىتتىپىيەك، كە لە ئەنجامى ئەم پرؤسەيەدا رووہو ھەژارى، كولەمەرگى و
بئدەرەتانىان دەبات، ژيانىان تەنگەتاو دەكات و لە بازنەدانىكى كولتورى يان
لەمۆلگەخزاندىن (گىتۆكردىن) دا چەقدەبەستىن. نمونەى گەرەكە ھەژارەكانى
شارەگەرە و مئىرۆپۆلەكانى وەك مۆمباى ھىندوستان و لىما لە پئرو زۆر
بەرپوونى ئەم كارەساتە مرؤبىيەى لەمۆلگەخزاندىن پئشان دەدەن، كە ملىؤنان
مرؤف رۆژانە لەژئىر سەختئىن و بئدادئىن بارودۇخدا ژيان دەگوزەرئىن.
لئىرەدا ئاشكرابە، كە ئەم دياردەبە لەئىو كولتورىكى ھۆمۆگىنىشدا بەئەنجام
گەيەندراوہ و بەردەوام دەگەيەنرئىت.

ھۆكارەكانى پشتكوئىخستن و توردانى تاكنىك، گروپىك يان ئىتتىپىيەك بۆ كەنارى كۆمەلگەيەك

مرؤف بەردەوام و لە تەواوى مئزودا بۆ ئەو ھەولئى داوہ، ژيانى پئراى و
خۆشبەختانە بەسەرئىرئىت، بژئوى، تەندروستى و پەبوەندىيە
كۆمەلایەتەكان لە ھاوكئىشەيەكى يەكساندا ھاوسەنگ بكات، ئاخىر ئەم
ھەول و تىكۆشانەى مرؤف لە دروستكرنى شارەكان و پئشكەوتنى
پيشەسازى و تەكنۆلۆژىيەى نوئوہ ھەر بۆ ئاسانكارى ژيان بوو، واتا ئىوہندى
پيشەى دەستى و بازرگانى بوو، كە لە بەرژوہندگەرپى مرؤفدا بوون.
مەخابن ئەم پرؤسەى مئزوپى پئشكەوتنخووزىيە گەلئىك دياردە و
پئكھاتەى نئىگەتبئى لەتەك خۇبىدا بۆ مرؤفابەتى بەرھەمئىناوہ، كئىشمەكئىش
و دووبەرەكايەتى و تەنگئە (قەيران) جەنگىيەكان كە مەتر نەبوونەتەوہ،

بارودۇخى ھەژارى و نەدارى بەردەوام لە زیادبووندايە. بارى كۆمەلەيەتى و خېزىنى رۆژ لە دواى رۆژ لە لاوازى و بەرەو نەمان راپېچدەكرىت.

سەرئەنجام ھۆكارەكانى ئەم دياردەيە، گەر سياسى، ئابورى يان كۆمەلەيەتى بەن، مرؤف راپېچى بىندەرەتانى و تاناستى تاوانكردن دەبات. گەر ئەم دياردەيە لە چوارچىۋەى گروپى ئىنتىدا برونين، روونتر دەبېتەو، كە بەشدارىيە سياسى و ئابورى و كولتورىيەكانى كۆمەلگەيەك لەو گروپە دادەبېرىن لەم بوارانەدا. لە تەواوى مېژوودا ئەم كەلاخستى كەلتورىيە بە خواستى مرؤفەكان نەبوو و ھۆكارە دەرەكەيەكان پەستانى كۆمەلەيەتيان خستۆتە سەر كەسېك، گروپېك، يان ئىنتىيەك و تورپان داونەتە كەنارى كۆمەلگەكە. كەلاخستى ئەرمەنەكان لە يەكەم جەنگى جىھانى لە لايەن عوسمانىيە بەناو موسلمانەكانەو، كەلاخستى جووھەكان لە دووم جەنگى جىھانى لە لايەن رېژىمى تۆتالېزىمى نازى ھىتلەرەو دوو نمونەى كەلاخستى گروپېك يان ئىنتىيەكن، كە بە شىۋازى سىستىماتىكى پلانى بۇ دارىژراو و بەئەنجام گەبەنراو. دەسەلاتداران لەم پرۆژە و پلاناھدا پرسىيان بە ئەرمەنى و جووھەكان نەكردوو و ئەوان خوازىارى ئەو نەبوون. ئەم دەسەلاتدارانە مېژوو يان كردۆتە كەلاوھەكى كەئەكەبوو لە زىلخانەى ئايدۆلۇجى و ستراتىجىيەكانىندا. نووسەر و فەيلەسوفى ئەلمانى جوو و ھاوكارى قوتابخانەى فرانكفورت فالتەر بېنىامىن (Walter Bendix Schoenflie Benjamin) ^(۲) بەروونى لە ھەلېژاردەى نووسىنەكانىدا ، بەتايبەت لە نووسىنى تېگەى مېژوودا باس لەم كەلاوھەخانەيەى مېژوو دەكات و تېگەى پېشكەوتن بەمانا مېژوو يەكەى رەتدەكاتەو، چونكە پېشكەوتن بە دىدى ئەو تەنھا وىزانەى لە ھەنووكەدا كەئەكەكردوو. ^۳ بېنىامىن وىناكردى ئەم وىرانكارى و كەلاوھە مېژوو يە دەگەرېنېتەو بۆ كېشەى پېشكەوتن. لە "ھەلېژاردەى نووسراوھەكان" دا باس لە ئاوردانەوھەيك لە مېژوو مرؤفايەتى دەكات بە وىنەيەكى "پاول كلې" بەناوى "ئانگېلۇس نۇفۇس" و، كە فرىشتەيەكى لەسەر وىنە كراوھ بەناوى فرىشتەى مېژوو. ئەم فرىشتەيە بالەكانى كراونەتەو، دەمى داچەقيوھ و چاوەكانى زەقە و لە شتىك دەرۋانىت، كە دەيەوئى لېى دوورېكەوئىتەو، كە مېژوو رپووداوەكانە. ^۴

بېنيامين روونتر باس له ئەرکه کانی نه وهی داهاتو ده کات، که بهرپرسيارتي بهرامبهر ميژوو له ئهستوی خويان بگرن (نه وه کانی داهاتو ئه رکيان نه وه يه، کار له رابردووياندا بکه ن). به بيرورای بېنيامين مروفايه تي کاری له سه ر رووداوه کانی ميژوو نه کردوو، بويه ئيستانمان ويرانه. نه وه ده بيژيت: "ئيمه ده بيت وه کاله تیک بدهينه هزرمان، سه ردانيکی رابردوو بکات، بو ئه وهی له مه ترسييه کانی ئيستانمان تيبگه ين."^۵

نووسه ر و فه يله سوف و ره خنه گرانی قوتا بخانه ی فرا نکفور ت زور زوو له سيسته می ئه م پرؤسه ميژوويه تیده گه ن و شروقه بو ئه م گرفته ی "ميژوو" ده که ن.

ئه گه ر ديارده ی که لاخستنی کولتووری له ميژووی کوندا به شيويه کی ريکنه خرا و لابه لا بووبيت و که متر له رۆزگاری ئيستاندا روويان دابيت، نه وا پيکها ته کانی موديرنه و پيشکه وتی ته کنه لوجيا، به رينيسانسيشه وه، که لاخستنی کولتووريان هاويشتوته بالترین شيوازی ريکخراوی نامرؤفانه وه. له بازنه دانی مليؤنان مروف له گه ره کی تايبه تي شاره ميژوؤپوله کاندا نمونه يه کی روون و ئاشکرای ئه م ديارده يه ن.

بيگومان که سان و گروپی تايبه تيش به خوازياری خويان له که ناری کومه لگه يه کدا خويان دووره پهرتيز ده گرن و ناخوازن تيکه لی کومه لگه که يان بين، که ئه م بابه ته ش نووسيی تايبه تي خوئی ده خوازيت.

جوړه کانی که لاخستنی کولتووری

۱ که لاخستنی کولتووری له نيو کولتوورتيکی خانه خویدا: وه لاهونان و که لاخستنی کولتووری له کومه لگه يه کی هاوکولتووری (هؤمؤگين) يشدا به نه نجام ده گه يه نريت، که ئالوگوره کولتووريه کان له نيو کولتووره

خانەخونىكەدا بە ھەمان پىرۆسەي كەلاخستىن و گۆشەگىرى و دابىرانى كۆمەلايەتىدا تىدەپەرن.

۲ پىرۆسەي كەلاخستىنى كۆلتوورى لە نىوان كۆلتوورى زۇرىنە و زال لەتەك كۆلتوورى كەمىنە و لاوازدا بەرپادەبن، كە دەرئەنجام دەبىتە دروستبۇنى گىتۆ و لەبازنەدانى گروپىك يان كەمىنەيەك. بۇ نمونە كەلاخستىن و ۋەلاۋەنانى كەمىنەيە تواریك (Tuareg) لە مالى و نىجىريا لە ئەفرىقادا. كۆلتوورى تواریكەكان لە ئەنجامى پىرۆسەي تەنگىپتەلچىنەنە ۋە بەرە كەنارى كۆلتوورى ئەو دەفەرە نراۋە.

۳ خۆكەلاخستىن ئارەزوومەندانەي تاكىك، گروپىك يان كەمىنەيەك بۇ دەرەۋەي كۆلتوورىكى جىاوازتر لەخۆ. لېرەدا مەرج نىيە ئەم پىرۆسەيە بە شىۋەي گۆشارى سىياسى، ئابورى يان كۆمەلايەتى، بەلكو دەشىت بە شىۋەيەكى ئارەزوومەندانە و كەسى رووبىدات. ھەندىچار تاكىكى ھەمان كۆمەلگە بە ھەر ھۆكارىكى كەسىۋە بىت خۇي دەھاۋىتتە كەنارى كۆمەلگەكەي. ئەم كەنارخستىنى كۆلتوورىيە باس لە گۆشەگىر و خۆكەنارخستىنى كەسانىك ناكات، كە بەھۆي نەخۆشىيە دەرۋونىيەكانەۋە دەخىرتە كەنارى كۆمەلگەۋە، بەلكو زىاتر باس لەدابىرانى تاكىك يان گروپىك لە كۆمەلگە دەكات. ئەۋەي ئاشكرايە ئەم كەنارخستىن و خۆكەلاخستىنى كۆلتوورىيەنە بە شىۋەيەكى ئارەزوومەندانە روودەدەن.

بېگومان كەلاخستىنى كۆلتوورى تەنبا نىشانە و دىاردەي كۆمەلگەي مۆدىرن نىيە، بەلكو رىشەي لە قولايى مېژوودا داکوتىۋوۋە و جوتلايەنە لە مېژوۋى خۆكەلاخستىن و كەلاخستىنى كۆلتوورىدا رۋدەدات و دەبىت بە گىرقتىكى ئالۆزى مېژوۋىي. بۇ نمونە مېژوۋى گروپە كۆچەر و دەشتەكەكانى چادرنشىنى سىنى و رۆمەكان، كە بە (قەرەج) ۶ ناۋبانگىيان دەرکردوۋە، ئەو گروپانە لەخۆدەگرن، كە لەكەنارى كۆمەلگەكاندا بە شىۋازى جىاواز لە داب و نەرىت و نۆرى ئەۋاندا ژيانى خۆپىيان پىادەكردوۋە. ئەم گروپانە بەھۆي شىۋاز و جۆرى ژيانىنەۋە لەكەنارى كۆمەلگەكاندا كەلاكەوتون و تىكەلى ژيانى كۆمەلايەتى ئەو دەفەرەنە بوون. ئەم رەۋشە جوتسەرىيە

ھەر يەكەيان لە روانگەى خۆيەو دەينرخينيت: كولتورى خانەخوئ ئەوان بەو تەوانبار دەكات، كە تەوانى وەرگرتنى نۆرمەكانى ژيانى ئەوانيان نىيە و خۇيان ناگونجەين و خۇيان وەدەردەنەين، لەوبەرەو جەخت لەو دەكەن، كە كولتورى خانەخوئ ريزى بۆ كولتور و شىوازي ژيانى ئەوان نىيە، بەپنچەوانەو دەيەويت ئەوان لەنيو خۇيدا بتونيتتەو. ئەمەش بۆ ئەوان بريى دەبيت لەدەستبەردارىوونى كولتور و داب و نەريى خۇيان. لەسەرئەنجامى ئەم رەوشە جووتلايەنەدا قەرەجەكان ھىچ بەشداريەكى كولتورى سياسى لەو ولتانهدا نەكردوو.

دەرئەنجام دەگەينە ئەو پنتە، كە "كەلاخستنى كولتورى" و "خۆكەلاخستنى كولتورى"، كە بە شىوئەيەكى ئارەزومەندانە روودەدات، بەرھەمى ئەو ئالوزيانەن، كە لە ئەنجامى ئالوگۆرە كولتورىيەكاندا بەرپابوون و بەردەواميشن. بە بەرجەستەيى بېژين، كۆچ و پەنابردنەبەر ولتاتانى ئەوروپا، چرپوونەوئەى ژمارەى كۆچبەران تياندا، وەك سەرئەنجام بەھۆى پيادەكردنى ژيانى تايەتى كولتورىيانەو جۆريك لە خۆكەلاخستنى و ھەرەھا كەلاخستنى دەرەكان لە لايەن گەلى خانەخوئە لىكەوتتەو، بۆ نمونە لە شارە گەورەكانى وەك پاريس و بەرلين و لەندەن و ئەوانى تردا. بېگومان ئاشكرابە لەم رەوتەدا زۆر گېروگرفتى وەك نەگونجانى كولتورى نەخۆشى دەرروونى و تەوانكارى ھاتونەتە گۆرى

پەراونزەكان

۱. جۆن فېدەپ پېرى لە سالى ۱۹۳۹ لە شارى مۆنتريال/كەنەدا لەدايكبوو و پرۆفيسۆرى زانستى دەررووناسى و توپزەرى كۆچبەريە. مامۆستايە لە زانكۆى كينگستن/كەنەدا. گەلتيك توپزەينەوئەى لەسەر تيگەى (Akkulturation) كروو و سەرەتاكانى ئەم بابەتەى ھيژاندوو. بە بيروپاى فېدەپ

که لاخستنی کولتووری به شیکی دانه براوی ئالوگۆری کولتوورییه و به له بازنده دانی کولتووری یان "گیتۆکردن" ناوزهد ده کریت.

۲. فالتەر بینیامین له (۱۵,۰۷,۱۸۹۲) بهرلین هاته ژیانه وه و له (۲۶,۰۹,۱۹۴۰) له سههر سنووری فه ره نسا-ئیسپانیا له که ناری بۆرتبۆ بۆ ئه وهی نه که ویتته دهست نازییه کان کۆتایی به ژیا نی خۆی هینا.

۳. کاوه جهلال: ماته ریالیزمی میسیایی ی فالتەر بینیامین، لاپه ره ۱۴

۴. Walter Benjamin, Illuminationen, Ausgewählte Schriften I, Suhrkamp taschenbuch ۳۴۵, Frankfurt am Main, Erste Auflage ۱۹۷۷.

۵. هه مان سه رچاوه لاپه ره ۲۵۲

۶. واژه ی "قه ره ج" بۆ که مایه تییه کانی "سنی و رۆما" به کارهینراون، له روانگه ی ره گه سه په رستی و به چاوسوککردن و جیاکارییه وه نرخیندراون و جۆرینکن له بوغزاندن و که لاخستن به رامبه ر ئه م گروپانه.